Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szybko znalazłbym sobie schronienie Przed porywistym wiatrem i burzą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szybko znalazłbym schronienie Przed porywistym wiatrem i burzą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zniszcz, Panie, rozdziel ich język, bo widzę przemoc i niezgodę w mieście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pospieszyłbym, abym uszedł przed wiatrem gwałtownym, i przed wichrem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czekałem onego, który mię wybawił od lękliwości ducha i od nawałności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prędko bym wyszukał sobie schronienie od szalejącej wichury, od burzy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szybko poszukałbym sobie schronienia Przed wichrem gwałtownym i przed burzą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szybko znalazłbym sobie schronienie przed nawałnicą i gwałtowną burzą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | by znaleźć schronienie przed wichrem i nawałnicą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | czym prędzej poszukałbym sobie schronienia przed nawałnicą i burzą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я тобі сповістив моє життя, я поклав мої слези перед Тобою так як і в твоїй обітниці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed wirującym wichrem oraz przed nawałnicą pospieszę do mojego schronienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pomieszaj, JAHWE, podziel ich język, bo widziałem przemoc i zwadę w mieście. |

1. 1) <x>290 4:6</x> [↑](#footnote-ref-2)